

2022-06

FRANCIAORSZÁGRÓL KIKÜLDÖTT MUNKAVÁLLALÓK ADÓZÁS MAGYARORSZÁGON

A munkavállalónak jeleznie kell ezt a körülményt a francia munkáltatójának, hogy ez utóbbi automatikusan ne vonja a francia forrásadóta

Franciaország és Magyarország között érvényben van egy kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmény. Ezért meg kell határozni, hogy a munkavállaló melyik államban rendelkezik lakóhellyel.

Ha Magyarországon rendelkezik lakóhellyel, akkor ott lesz adóköteles minden jövedelme után (munkabérek, egyéb jövedelmek), kivéve azt a jövedelmet, amelyet egy másik országnak tulajdonítanak (például Franciaországban található ingatlanból származó jövedelem - bérleti díj, tőkenyereség - adóköteles Franciaország).

Ha a munkavállaló mindkét államban rendelkezik lakóhellyel, akkor azt a lakóhelye szerinti országot kell megvizsgálni, ahol életvitelszerűen tartózkodik.

Kétely esetén, megvizsgálják, hogy a munkavállaló általában melyik országban tartózkodik. Végül megoldásként az állampolgárságát is figyelembe veszik, és kettős állampolgárság esetén a két államot kell felkérni a kérdés eldöntésére (ez az eset nagyon ritka).

Az állandó lakóhely például a munkavállaló családjának szokásos tartózkodási helye, még akkor is, ha a munkavállaló gyakran utazik külföldre.

Az állandó lakóhelye szerinti állam, lenne az állandó tartózkodási helye, ahol a munkavállaló több mint 6 hónapot töltött évente.

Amennyiben a családi feltételek és a szokásos tartózkodási hely vitás helyzetet teremtenek, meg fogják vizsgálni, hogy hol van életvitelének központja, azaz, mely országban alakultak ki szorosabb személyi és gazdasági kapcsolatok.

Ha valakinek jelentős befektetései vannak Franciaországban, ott adózhat, még akkor is, ha szakmai tevékenységét külföldön végzi, ahol az egész családjával él.

L'IMPOSITION EN HONGRIE DES FRANÇAIS DÉTACHÉS

La notion de domicile fiscal est essentielle et est indépendante de la situation juridique ou sociale du travailleur détaché. Les concepts de détachements ou d'expatriation ne sont d'aucune utilité.

Il existe une convention fiscale entre la France et la Hongrie. On doit donc déterminer dans quel état le salarié est résident.

S'il est résident en Hongrie, il y sera imposable sur tous ses revenus (salaires, revenus financiers) sauf sur les revenus qui restent imputés à un autre pays (par exemple les revenus -loyers, plus-value- d'un immeuble situé en France sont imposables en France).

Si le salarié est résident dans les deux États, on examinera le pays de son foyer d'habitation, où se trouve le centre de ses intérêts vitaux.

Dans le doute on examinera dans quel pays le salarié réside habituellement. En dernier ressort, on considèrera sa nationalité et en cas de double nationalité, il faudra demander aux deux États qu'ils tranchent la question (ce cas est très rare).

Le foyer d'habitation est par exemple le lieu de résidence habituel de la famille du salarié, même si le salarié effectue de fréquents déplacements professionnels à l'étranger.

Le foyer d'habitation pourra être l'État de séjour principal, où le salarié a passé plus de 6 mois par an.

Si le critère familial et le lieu de séjour ne permettent pas de trancher la situation, on examinera le centre de ses intérêts vitaux.

Si une personne détient des investissements importants en France, elle peut y être imposée, même si elle exerce son activité professionnelle à l'étranger où elle vit avec toute sa famille.

DUNA EXPERT Kft.

Könyvelés és Tanácsadás
Expertise Comptable et Conseil
H - 1056 Budapest, Váci utca 81.

Tel +36.1.412.84.00
Adószám – VAT N° : HU12582989
Cg. 01-09-693570

A francia-magyar kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmény 15. cikkelye előírja, hogy a munkavállalók abban az államban adóznak, ahol a munkát ténylegesen végzik.

Ez az általános szabály nem vonatkozik a nemzetközi forgalomban közlekedő hajók vagy légi járművek személyzetének díjazására, nyugdíjára, valamint a közalkalmazottakra.

A munkaviszony megszűnését követően a munkaviszony megszűnése előtt végzett munkáért kifizetett díjazás (jutalékok, jutalékok, felhalmozott ki nem vett szabadság stb.) abban az államban adóztatható, ahol a munkát végezték.

A végkielégítés másként adózik: ha a végkielégítés az új államban szolgálati időt megelőző foglalkoztatási időszakra vonatkozik, ez a munkaviszony utolsó 12 hónapjának díja, amely arányosan adóköteles azon államokban, ahol a munkát ebben az időszakban végezték.

Rövid távú kiküldetés:

Tekintsük azt az egyszerű esetet, amikor a munkavállaló, aki Magyarországra költözött, de még mindig a francia munkáltatója alkalmazásában áll. A hivatalos eljárás szerint, a munkáltatónak alá kell írnia a munkavállalóval egy megállapodást a munkaszerződéséhez mellé vagy egy megbízólevelet.

A Magyarországra való költözése megoldotta a lakóhely szerinti adózásának kérdését: az adóilletőségi ország Magyarország, mely a tartózkodási országa.

Új magyarországi lakos esetén magyar lakcímkártyát, lakcímkártyát kell beszereznie, valamint a magyar kormányzat elektronikus ügyfélbejelentő és azonosító rendszerében az ügyfélkapuban kell regisztrálnia magát, mely a regisztrációt követően egy titkos kóddal ellátott azonosítót ad ki számára. Magyar adóazonosítót is be kell igényelnie.

Amennyiben a munkavégzés Magyarországon történik: a kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmény 15. cikkelye megerősíti, hogy a munkabér Magyarországon adóköteles.

A munkavállalónak jeleznie kell ezt a körülményt a francia munkáltatójának, hogy ez utóbbi automatikusan ne vonja a francia forrásadót.

Az adóköteles jövedelem és az adó forintban kerül kiszámításra a Magyar Nemzeti Bank a hónap 15. napján érvényes, devizában kifejezett bruttó munkabér átváltásával. A magyarországi adóköteles bruttó jövedelem nem azonos a Franciaországban számított adóalappal, amely figyelembe veszi a különböző levonandó társadalombiztosítási járulékokat.

La convention fiscale Franco-Hongroise prévoit dans son article 15 que les salariés sont imposables dans l'État où le travail est réellement accompli.

Cette règle générale ne s'applique pas aux rémunérations des équipages de navires ou d'avions exploités en trafic international, les pensions, et les fonctionnaires.

Toute rémunération versée après la cessation d'un emploi au titre d'un travail accompli avant la cessation de cet emploi (commissions, primes, congés acquis non pris, etc.) est imposable dans l'État où le travail était accompli.

Une indemnité de licenciement est imposée différemment : si l'indemnité de licenciement fait référence à une période d'emploi antérieure au service dans le nouvel État, elle est une rémunération pour les 12 derniers mois d'emploi imposable proportionnellement dans les différents États où le travail a été effectué au cours de cette période.

Expatriation de courte durée : salarié détaché

Considérons le cas simple d'un salarié ayant déménagé en Hongrie mais toujours salarié de son employeur français. Pour formaliser le détachement, l'employeur doit signer avec le salarié un avenant au contrat de travail ou une lettre de mission.

Ayant déménagé en Hongrie, nous avons résolu la question du domicile fiscal : son domicile fiscal est situé en Hongrie, son pays de résidence.

Nouveau résident en Hongrie, il devra obtenir une carte de domicile hongroise, lakcím kártya, et il devra créer son espace personnel au portail de l'administration, ügyfélkapu qui lui délivrera un identifiant avec un code secret. Il devra aussi obtenir un numéro fiscal hongrois.

Le travail salarié est accompli en Hongrie : l'article 15 de la convention fiscale confirme que le salaire est imposable en Hongrie.

Le salarié doit donc préciser ce statut à son employeur français afin que celui-ci arrête de prélever automatiquement l'impôt français retenu à la source.

Les revenus imposables et l'impôt sont calculés en HUF, en convertissant le salaire brut exprimé en devise au cours du 15 du mois de la banque nationale de Hongrie. Le salaire brut imposable en Hongrie ne correspond pas à la base imposable en France, qui lui tient compte de divers prélèvements sociaux.

A személyi jövedelemadó mértéke 15%.

Le taux de l'impôt sur le revenu est de 15%.

A személyi jövedelemadót negyedévente és előre kell fizetni, az 1. negyedévre április 20-ig stb.

L'impôt sur le revenu est payable trimestriellement et d'avance, le 20 avril pour le trimestre 1, etc.

A munkavállalónak a magyarországi munkavégzés megkezdésének napjától kell jövedelemadót bevallania és fizetnie (a francia-magyar kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmény 15. cikkelye értelmében). A személyi jövedelemadó bevallást évente kell elkészíteni, melyet következő év május 20-ig kell beadni.

Le salarié doit déclarer et payer l'impôt sur le revenu à partir de la date où son travail a commencé en Hongrie (en application de l'article 15 de la convention fiscale franco-hongroise). Cette déclaration est annuelle et doit être déposée avant le 20 mai de l'année suivante.

A személyi jövedelemadó bevallásban a bruttó adóköteles jövedelmét az 5., Más nem önálló tevékenységből származó jövedelmek rovatban kell feltüntetni.

Dans la déclaration fiscale, le revenu brut imposable est indiqué en rubrique №5, Autres revenus d'activités dépendantes.

Az eltartott gyermekek után adókedvezmény lehet igénybe venni, 1 eltartott gyermek után havi és gyermekeként 133 330 Ft, 2 gyermek után havi 220 000 Ft, 3 eltartott gyermektől pedig gyermekeként 220 000 Ft. Például 4 eltartott gyermek esetén az adókedvezmény 880.000 Ft, a 15%-os mértékű adókedvezmény pedig 132 000 Ft-ot eredményez havonta.

La déduction d'impôt pour enfants à charge par mois pour 1 enfant à charge est de 133 330 HUF par mois et par enfant, pour 2 enfants, et de 220 000 HUF par mois et par enfant à partir de 3 enfants à charge. Par exemple, avec 4 enfants à charge, la déduction d'impôt est 880 000 HUF et la réduction d'impôt obtenue au taux de 15% donne 132 000 HUF par mois.

A családi adókedvezmény igénybevételéhez a következő feltételeknek kell teljesülniük: A munkavállaló jövedelmének 75%-a Magyarországon adóköteles, a munkavállaló nem részesülhet ugyanabban a kedvezményben egy másik tagállamban. A családi adókedvezmény igénybevétele csak akkor vehető igénybe, ha a munkavállaló jogosult a magyar családi pótlék feltételeinek (például a szülő és a gyermeke területi feltételek nélkül egy háztartásban él, ha a szülők elváltak: az a szülő, aki a gyermekével együtt él ugyanabban a háztartásban, aki gyermek utáni támogatást igényelhet). A szülők családi pótlékban részesülnek a születést követő első hónaptól a tankötelezettség eléréséig, azaz 6-16 éves korig. A tankötelezettség lejártakor, ha a gyermek közoktatási intézményben tovább folytatja tanulmányait, ez a támogatás annak a tanévnek az utolsó napjáig jár, amelyben a gyermek 20. életévét betölti.

Les crédits d'impôt famille pour enfant à charge, sont conditionnées au respect de plusieurs critères : 75% des revenus doivent être imposables en Hongrie, le salarié ne doit pas bénéficier d'une réduction analogue dans un autre pays et les enfants doivent vivre sous la garde et le toit du parent demandeur, le salarié a droit à l'allocation familiale hongroise (par exemple, le parent et l'enfant vivent dans le même ménage sans conditions territoriales, si les parents sont divorcés : le parent vivant dans le même ménage avec l'enfant, qui peut demander une pension alimentaire). Les parents perçoivent des allocations familiales dès le 1er mois qui suit la naissance jusqu'à l'âge de la scolarité obligatoire de 6 à 16 ans. À l'issue de la scolarité obligatoire, si l'enfant poursuit ses études dans un établissement d'enseignement public, cette allocation est due jusqu'au dernier jour de l'année scolaire durant laquelle l'enfant atteint l'âge de 20 ans.

Társadalombiztosítás kérdése

Et la sécurité sociale ?

A rövid távú kiküldés esetében (legfeljebb 2 éves), általában kiküldött munkavállalóról beszélünk, vagyis arról a munkavállalóról, akinek ideiglenesen külföldön kell dolgoznia francia munkáltatója nevében, akivel kiküldetése ideje alatt szerződéses kapcsolatot tart fenn. A kiküldött munkavállaló továbbra is a francia társadalombiztosítási- és nyugdíjbiztosítási rendszerében marad biztosított.

Pour les expatriations de courte durée (moins de 2 ans), on parle généralement de salarié détaché, le salarié amené à travailler temporairement à l'étranger, pour le compte de son employeur français, avec lequel il conserve un lien contractuel pendant le temps de sa mission. Le salarié détaché continue à bénéficier du régime français de sécurité sociale et du régime unique d'assurance vieillesse.

A Magyarországra kiküldött munkavállalók Magyarországon nem, csak Franciaországban fizetnek társadalombiztosítási járulékot.

Le salarié détaché en Hongrie ne paie pas de cotisations sociales en Hongrie mais uniquement en France.

A kiküldetés időtartama az Európai Unió, az Európai Gazdasági Térség országaiban és Svájcban elvileg nem haladhatja meg a 24 hónapot. Két hónapnak kell elteltelnie ahhoz, hogy ugyanazt az alkalmazottat ismét kiküldjék.

La durée du détachement dans un pays de l'Union européenne, de l'Espace économique européen et en Suisse ne doit pas en principe dépasser 24 mois. Deux mois doivent s'écouler avant que le même salarié puisse être à nouveau détaché.

Amennyibe a kiküldetés tartama meghaladja a 24 hónapot, a munkavállaló elveszíti biztosított jogosságát a francia társadalombiztosítási rendszerhez, és a magyar társadalombiztosítási rendszer alá kell tartoznia.

A munkavállalónak egy magyar társadalombiztosítási azonosító jelet, a munkáltatónak pedig magyar adószámot kell igényelnie. Önmagában az a tény, hogy egy francia munkáltatónak egy vagy több munkavállalója van Magyarországon, nem teszi szükségessé egy telephely létesítését. Egy magyarországi állandó telephely létesítését, valójában a végzett tevékenység miatt jön létre: például egy összeszerelő tevékenység estén. Ha viszont a kiküldött munkavállalók tanácsadói vagy kereskedelmi célú piackutatási tevékenységet folytatnak, a francia munkáltató nem hoz létre telephelyet.

A magyar társadalombiztosítási járulék bevallása és befizetése a francia munkáltató feladata, akinek ezért egy magyarországi bérszámfejtő céghez kell fordulnia, hogy a magyar jogszabályoknak megfelelő munkabérgjegyzékeket elkészítse, a kötelező társadalombiztosítási adó levonásokkal.

A munkáltató tehát minden hónapban bevallja a fizetendő munkáltatói járulékokat, valamint a munkavállalótól levont társadalombiztosítási járulékokat és személyi jövedelemadó előleget.

Mivel a személyi jövedelemadót minden hónapban a munkáltató vallja be és fizeti meg, a munkavállaló mentesül a negyedéves adóelőleg megfizetése alól. Az év végén a magyar adóhatóság a munkáltató havi bevallása alapján, elkészíti a munkavállaló éves személyi jövedelemadó bevallását, melyet esetlegesen ki kell egészítenie és helyesbíteni az egyéb magyarországi adóköteles jövedelmei alapján.

Ha például a munkavállaló egyetlen adóköteles járandósága a munkabére, akkor május 20-ig a munkavállaló érvényesítheti a NAV elektronikus portálján az előre kitöltött adóbevallását, amelyben a munkáltató által levont járulék és a személyi jövedelemadó előlegek megegyeznek a fizetendő adókkal, következésképpen nem kell jelentős adókülönbözetet fizetni.

Au-delà de la période de 24 mois, le salarié perd le régime de la sécurité sociale française et doit s'affilier à la sécurité sociale hongroise.

L'employé doit demander un numéro de sécurité sociale hongrois et l'employeur doit demander un numéro fiscal hongrois. Le simple fait pour un employeur français d'avoir un ou plusieurs employés enregistrés en Hongrie ne caractérise pas l'existence d'un établissement stable imposable en Hongrie. Un établissement stable imposable en Hongrie sera constitué de fait en fonction de l'activité poursuivie : par exemple une activité de montage. Si en revanche les salariés détachés poursuivent une activité de conseil ou de prospection commerciale, aucun établissement imposable n'est constitué pour l'employeur français.

La déclaration et le versement des cotisations sociales hongroises incombe à l'employeur français, qui devra donc prendre contact avec un cabinet de gestion de la paie en Hongrie afin d'établir des bulletins de paie conformes au droit hongrois, avec les prélèvements obligatoires de sécurité sociale de d'impôt sur le revenu.

L'employeur déclarera donc chaque mois la sécurité sociale patronale, la sécurité sociale salariale et l'impôt sur le revenu retenu à la source.

Comme l'impôt sur le revenu est déclaré et payé chaque mois par l'employeur, le salarié est dispensé de verser des avances d'impôt trimestrielles. En fin d'année, le Fisc hongrois aura préparé une déclaration de revenus hongrois sur la base des déclarations mensuelles de l'employeur, que le salarié devra éventuellement compléter et corriger en fonction des autres revenus imposables en Hongrie.

Si par exemple la seule rémunération imposable de l'employé est son salaire, alors avant le 20 mai, le salarié validera une déclaration fiscale préremplie où les impôts retenus à la source et payés par l'employeur correspondront aux impôts dus, et en conséquence il n'y aura pas de solde d'impôt significatif à régler.

DUNA EXPERT Kft.

Könyvelés és Tanácsadás
Expertise Comptable et Conseil
H - 1056 Budapest, Váci utca 81.

Tel +36.1.412.84.00
Adószám – VAT N° : HU12582989
Cg. 01-09-693570